

Ассамблея государств-участников

Distr.: General

31 May 2007

RUSSIAN

Original: English and French

Шестая сессия

Нью-Йорк

30 ноября – 14 декабря 2007 года

**Доклад о функционировании системы правовой помощи
Суда и предложения по ее изменению*****I. Введение**

1. Секретариат представил предложенную Судом систему правовой помощи Бюджетно-финансовому комитету ("Комитет") на третьей сессии последнего в августе 2004 года¹. Комитет рассматривал вопросы, касающиеся системы правовой помощи, на большинстве своих рабочих заседаний, признавая важность обеспечения надлежащей помощи бедным лицам, имеющим право на оплачиваемую Судом правовую помощь, и осуществляя при этом контроль для избежания чрезмерных или неоправданных расходов. Комитет не смог рассмотреть доклад на своей третьей сессии и просил Суд "представить дополнительную информацию на его следующем совещании по вопросу о том, каким образом Суд намерен определять статус бедности для целей правовой помощи"².

2. 22 февраля 2005 года Секретариат представил "Доклад о принципах и критериях для определения статуса бедности для целей правовой помощи"³, в котором изложены принципы, применимые к оценке заявлений лиц, объявляющих себя бедными. На своей четвертой сессии Комитет рассмотрел этот доклад и отметил, что предоставление правовой помощи является вопросом значительного риска для Суда. Он представил Суду ряд рекомендаций⁴.

3. Секретариат, разделяя озабоченность Комитета по поводу необходимости проявления чрезвычайной осторожности при распоряжении средствами, выделяемыми на правовую помощь, принял к сведению рекомендации Комитета и вновь рассмотрел ряд вопросов, работа над которыми будет завершена после начала работы финансового следователя. Следует отметить, что единственным случаем, когда были применены принципы, касающиеся статуса бедности, - это случай г-на Томаса Лубанги Дийло и

* Ранее выпущен как документы ICC-ASP/6/CBF.1/1 и Add.1.

¹ Доклад Ассамблее государств-участников о вариантах обеспечения надлежащей адвокатской защиты обвиняемых, ICC-ASP/3/16, от 17 августа 2004 года; приложение 2 было обновлено в документе ICC-ASP/4/CBF.1/8 от 15 марта 2005 года (открытый вариант - ICC-ASP/5/INF.1 от 31 октября 2006 года).

² Доклад Бюджетно-финансового комитета, третья сессия (2-6 августа 2004 года), ICC-ASP/3/18 от 13 августа 2004 года, пункт 116.

³ ICC-ASP/4/CBF.1/2, от 21 февраля 2005 года.

⁴ Доклад Бюджетно-финансового комитета о работе его четвертой сессии, ICC-ASP/4/CBF.1/2 от 22 февраля 2005 года, пункты 47 и далее, в частности пункт 50.

несовершеннолетнего потерпевшего. Что касается специального⁵ адвоката, в задачи которого входит представление и отстаивание общих интересов защиты, то отсутствие конкретного получателя помощи делает невозможным предварительную оценку просьб о предоставлении правовой помощи, оплачиваемой Судом. Что касается дежурного адвоката⁶, то Секретариат планирует провести изучение таких просьб с учетом расходов и срочности вмешательства⁷ и финансовых последствий расследований.

4. Что касается оценки имущества лица, утверждающего, что оно является бедным, – а Комитет рассмотрел этот вопрос – то Секретариат предлагает внести изменения, которые изложены ниже в приложении I и которые отражают озабоченность Комитета.

5. Впоследствии Секретариат представил Комитету “Доклад Секретариата Суда об официальной процедуре оценки системы правовой помощи Суда и надзора за ней”⁸, и Комитет принял этот доклад к сведению. Был достигнут прогресс во внедрении автоматизированной компьютерной системы надзора, о которой говорится в пункте 5, однако ее включение в планирование ресурсов учреждения (ПРУ) в системе SAP задержало ее полное внедрение, которое сейчас запланировано на сентябрь 2007 года. До внедрения этой автоматизированной компьютерной системы надзора Секретариат осуществляет контроль за счетами, выставляемыми адвокатами, и ведет таблицу, в которой проводится оценка функционирования системы в отношении групп защиты.

6. И наконец, на своей седьмой сессии Комитет выразил желание рассмотреть функционирование программы правовой помощи после его последнего рассмотрения этого вопроса⁹. В настоящем докладе содержится оценка функционирования программы и сделаны предложения о внесении изменений, направленных на улучшение ее функционирования при обеспечении сбалансированного и продуманного соблюдения критериев равенства сторон, объективности, транспарентности, последовательности и экономии.

II. Функционирование системы оплачиваемой Судом правовой помощи

7. Секретариат осуществляет работу системы оплачиваемой Судом правовой помощи¹⁰ ("существующая система") следующим образом:

- назначение Палатой адвоката для представления общих интересов защиты согласно пункту 2 (d) статьи 56 ("специальный адвокат");
- предоставление помощи во исполнение пункта 2 статьи 55 (по которому еще не проводилось судебных разбирательств), когда а) лица были допрошены Прокурором ("дежурный адвокат") и б) в случае лица, предоставленного в распоряжение Суда, т.е. г-на Томаса Лубанги Дийло; и

⁵ См. пункт 7 ниже.

⁶ См. пункт 7 ниже.

⁷ Предполагалось, что средняя выплата по каждому назначению составит 5 848,87 евро, поскольку некоторые дежурные адвокаты вынуждены вступать в дело несколько раз в ходе одного и того же назначения.

⁸ ICC-ASP/4/CBF.2/3 от 30 августа 2005 года.

⁹ Доклад бюджетно-финансового комитета о работе его седьмой сессии, ICC-ASP/5/23, пункт 130.

¹⁰ ICC-ASP/3/16, обновлен в документе ICC-ASP/5/INF.1.

- представление потерпевшего согласно пункту 3 статьи 68 на слушаниях по подтверждению обвинений по делу "Прокурор против Томаса Лубанги Дийло"¹¹.

Специальный адвокат

8. Соответствующие палаты или Секретарь, действующий по поручению палат, назначили четырех специальных адвокатов – двух в связи с ситуацией в Демократической Республике Конго, одного по делу "Прокурор против Кони и др." в связи с ситуацией в Уганде и одного в связи с ситуацией в Дарфуре.

9. Услуги специальных адвокатов оплачивались в рамках системы правовой помощи по тем же ставкам, что и услуги дежурных адвокатов¹².

Помощь, предоставляемая согласно пункту 2 статьи 55

Дежурный адвокат

10. Секретариат назначил четырех дежурных адвокатов в 2005 году и 12 дежурных адвокатов в 2006 году для оказания надлежащей помощи лицам, допрашивавшимся Прокурором и пожелавшим осуществить свое право на помощь адвоката. Опыт показал, что просьбы об оказании помощи непредсказуемы и возникают спонтанно, и соответствующая помощь предоставлялась в рамках административного механизма, касающегося такой помощи.

11. Что касается финансового аспекта¹³, то Секретариат оплачивал путевые расходы (переезд + суточные) и вознаграждение адвокатов в соответствии с приводимой ниже таблицей:

ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ, ВЫПЛАЧИВАЕМЫЕ ДЕЖУРНОМУ ИЛИ СПЕЦИАЛЬНОМУ АДВОКАТУ

- 100 евро в час *, с верхним пределом в размере
- 700 евро в день, с верхним пределом в размере
- 8 864 евро в месяц

+ компенсация профессиональных сборов в каждом отдельном случае с верхним пределом в размере 40%

* Почасовые ставки применяются, когда адвокат работает в месте своего постоянного проживания; когда он/она находится в командировке за пределами страны постоянного проживания, применяются подневные ставки.

Помощь г-ну Томасу Лубанге Дийло

12. Как только г-н Лубанга был переведен в Центр содержания под стражей, Секретариат предоставил ему список дежурных адвокатов, которые подтвердили свою готовность оказать г-ну Лубанге помощь при его первой явке в Палату; после этой первой явки и после изучения всего списка адвокатов, которым разрешено выступать в Суде, г-н Лубанга назначил своим адвокатом г-на Жана Фламма (бельгийский адвокат).

¹¹ Дело ICC-01/04-01/06.

¹² См. пункт 11 ниже.

¹³ Таблицу с подробными расходами по каждому назначению дежурного адвоката см. в приложении II ниже.

13. Г-н Фламм назначил помощника по правовым вопросам (уровня О-5) в соответствии с системой правовой помощи Суда, руководителя производства по делу, и консультанта по расследованиям, как это санкционировано Секретарем в письме от 31 августа 2006 года. После принятия Судом решения 22 сентября 2006 года¹⁴ в группу защиты был включен еще один помощник по правовым вопросам (С-2). Г-н Фламм получал также значительную помощь от Управления публичных адвокатов защиты и отряда стажеров, работающих *pro bono* или в рамках программы стажировок Суда¹⁵.

Правовое представительство потерпевшего а/0105/06

14. После решения Палаты предварительного производства I предоставить статус потерпевшего в деле "Прокурор против Томаса Лубанги Дийло" заявителю а/0105/06 потерпевший обратился в Секретариат за правовой помощью. Секретарь в предварительном порядке принял решение удовлетворить просьбу этого потерпевшего – весьма нуждающегося несовершеннолетнего – и взять на себя расходы, связанные с выступлением одного адвоката – г-жи Карин Бапита – на слушаниях по подтверждению обвинений.

III. Оценка осуществления существующей системы оплачиваемой Судом правовой помощи

15. Всего за два года после начала функционирования в рамках существующей системы было назначено в различном качестве порядка 20 адвокатов. Теперь Секретариату необходимо провести тщательную оценку существующей системы.

16. Эта оценка охватывала как помощь, оказывавшуюся дежурными и специальными адвокатами, так и помощь, предоставленную участвующим в деле адвокатом в целях оказания содействия лицу, запросившему оплачиваемую Судом правовую помощь.

17. Что касается специальных и дежурных адвокатов, то, как показал опыт, существующая система пока не создавала каких-либо особых проблем и может продолжать функционировать в ее нынешнем виде, за исключением необходимости пересмотреть автоматическую выплату компенсации за профессиональные сборы.

18. Что касается выступлений адвокатов по существенным вопросам от имени лиц, запрашивающих оплачиваемую Судом правовую помощь, то опыт показал, что существующая система – в том виде, как она функционировала в процессе фактического судопроизводства в Суде и особенно в деле "Прокурор против Томаса Лубанги Дийло", – выявила необходимость реагирования Суда на воздействие некоторых факторов на возможности лица, являющегося в Суд, и его/ее группы защиты осуществлять защиту надлежащим образом. Следует особо выделить три таких фактора, а именно короткие сроки судопроизводства, выступления потерпевших в ходе судопроизводства и электронную систему раскрытия материалов Суда.

¹⁴ ICC-01/04-01/06-460.

¹⁵ Выплаты, производившиеся в связи с правовой помощью, оказывавшейся г-ну Лубанге и оплачивавшейся Судом, перечислены в приложении III.

Сроки судопроизводства

19. Сроки подачи предварительных апелляций¹⁶ и предоставления ответов весьма коротки. В принципе срок подачи апелляции составляет пять дней для подачи уведомления об апелляции и 21 день для представления краткого материала в поддержку апелляции. Срок ответа на документ, представленный участником, составляет 21 день, а срок на ответы – 10 дней¹⁷. Срок для подачи замечаний¹⁸ по заявлениям на участие потерпевших составляет, как правило, 15 дней, за исключением случаев, связанных с участием заявителей СУПВУ 1– СУПВУ 6, где он составляет 10 дней¹⁹. Следует отметить, что эти короткие сроки подачи апелляций не ограничиваются судопроизводством в Суде; они являются характерной чертой всех национальных правовых систем. Кроме того, они в равной мере распространяются на всех участников судопроизводства.

Участие потерпевших в судопроизводстве

20. В деле "Прокурор против Томаса Лубанги Дийло" было 74 просьбы об участии в судопроизводстве, и защиту просили прокомментировать эти заявления в течение 10-15 дней. Время, необходимое для подготовки этих замечаний, является дополнительным бременем для защиты, которая также должна соблюдать сроки, установленные по другим вопросам.

Электронная система раскрытия материалов между участниками

21. Поскольку внедренная Судом система "электронного Суда" была новой для адвокатов, она, похоже, сначала вызвала ряд практических проблем, хотя Суд и внедрил систему, обеспечивающую доступ к необходимым заявлениям, в целях облегчения работы адвокатов в условиях "электронного Суда". Тем не менее, эта электронная система требует не только специальной подготовки членов групп для использования определенных прикладных программ или пакетов программного обеспечения, но и наличия квалифицированного персонала в группах, который будет передавать и обрабатывать все документы по делу, которыми участники обмениваются в ходе судопроизводства.

22. Со временем воздействие всех этих факторов может уменьшиться, поскольку процедуры, и особенно системы электронного раскрытия информации, совершенствуются в ходе данного дела, которое стало первым в Суде.

23. Следует подчеркнуть, что приобретенный к настоящему времени опыт ограничивается главным образом этапом предварительного производства по единственному делу в Суде и тремя ситуациями. Ясно, что более конкретные выводы можно будет сделать, когда Суд рассмотрит одно или несколько дел, начиная с этапа расследования и кончая вынесением окончательного решения по апелляции. Эти выводы могут в свое время привести к пересмотру существующей системы и, в случае необходимости, к изменению некоторых положений Правил процедуры и доказывания, Регламента Суда и/или Регламента Секретариата.

¹⁶ См. объединенные положения Правил 154 и 155 Правил процедуры и доказывания и положение 64 Регламента Суда.

¹⁷ См. Положение 34 Регламента Суда.

¹⁸ Решения, санкционирующие представление замечаний по заявлениям на участие потерпевших в деле, как правило, предусматривают срок в 15 дней. См. документы ICC-01/04-01/06-107 от 18 мая 2006 года, ICC-01/04-01/06-270 от 4 августа 2006 года и ICC-01/04-01/06-494 от 29 сентября 2006 года.

¹⁹ См. документ ICC-01/04-01-06-58 от 28 марта 2006 года.

IV. Предлагаемые изменения в существующей системе

24. Довольно быстро встал вопрос, следует ли вносить какие-либо конкретные и ограниченные изменения в существующую систему без каких-либо соответствующих изменений нормативных рамок и с должным учетом принципов равенства сторон, объективности, транспарентности, гибкости и экономии.

25. Эти изменения призваны разрешить изложенные выше трудности. На этапе предварительного производства по делу "Прокурор против Томаса Лубанги Дийло" стало ясно, что потребности групп могут меняться по ходу судопроизводства. Для того чтобы гарантировать надлежащую реакцию на такие изменения и принять объективные критерии, которые позволят избежать принятия произвольных решений любой стороной, предлагается изменить следующие элементы существующей системы: состав групп, бюджет для проведения расследований, заявления свидетелей-экспертов, определение оклада каждого члена группы адвоката, возмещение профессиональных сборов и процедуры выплат.

26. При определении предлагаемых изменений Секретариат учитывал вклад адвокатов, которые представили замечания по функционированию существующей системы, в частности адвоката по делу "Прокурор против Томаса Лубанги Дийло"; документы, подготовленные для различных целей ассоциациями адвокатов, включая Международную ассоциацию юристов, Международную коллегия адвокатов по уголовным делам; опыт специальных трибуналов и уроки, извлеченные из поездок сотрудников Секретариата в Лондон и Мадрид для обмена опытом с учреждениями, отвечающими за руководство программами правовой помощи.

27. Секретариат распространил первоначальный рабочий документ среди ряда внутренних и внешних партнеров Суда и провел совещание для обсуждения предложений. Это однодневное совещание прошло в штаб-квартире Суда 23 февраля 2007 года, и по мере возможности при подготовке настоящего доклада были приняты во внимание идеи всех участников²⁰.

28. Настоящий доклад может быть изменен в свете окончательных консультаций с адвокатами, которые планируется провести 28 и 29 марта 2007 года. Вопрос о возмещении профессиональных сборов, видимо, будет рассмотрен в дополнении к настоящему докладу, которое будет представлено на Комитет в самое ближайшее время*.

Изменения, касающиеся исключительно защиты

Состав групп

29. В тех случаях, когда адвокат действует один, никаких изменений не планируется, как это и предусматривается в существующей системе.

²⁰ Списки ассоциаций и подразделений Суда, которые получили документ, участников совещания и полученных письменных замечаний содержатся в приложении VII. Очень скоро будет готов полный отчет о совещании. Дополнительные консультации пройдут во время ежегодного семинара, организуемого Секретариатом для включенных в список адвокатов. Этот семинар пройдет 28 и 29 марта 2007 года, и его выводы могут привести к внесению небольших изменений в настоящий доклад.

* См. Приложение VIII.

Случаи, когда адвокат действует один (см. приложение IV: этапы 1 и 4 судопроизводства):

- помощь, оказываемая лицу, которое подвергается допросу в Канцелярии Прокурора (дежурный адвокат);
- специальный адвокат, представляющий общие интересы защиты;
- срок между завершением представления аргументов и вынесением решения.

Следует пояснить, что адвокат в этих случаях может получать помощь со стороны Управления публичных адвокатов защиты.

Точно так же правовая помощь, оплачиваемая Судом, в принципе не распространяется на судопроизводства в рамках национальной юрисдикции на основе статьи 59 Статута, когда должно быть вынесено решение о процедуре ареста в государстве места содержания под стражей до предоставления соответствующего лица в распоряжение Суда.

30. Следует упростить описание групп, предусмотренное существующей системой. Вместо подробного описания состава группы на каждом этапе судопроизводства предлагается назначать ключевую группу, которая будет функционировать на протяжении всего судопроизводства, за исключением двух периодов, когда адвокат действует один. Эту ключевую группу можно будет дополнять дополнительными членами на этапе судебного разбирательства.

31. Участие помощника по правовым вопросам в работе ключевой группы на этапе предварительного производства еще больше упростит состав групп и станет также ответом на некоторые потребности, которые выявились на практике.

32. Эта ключевая группа будет дополняться в ходе судопроизводства дополнительными членами, часть из которых будет предоставляться автоматически, а часть – с учетом определенных параметров, которые могут влиять на объем работы адвоката.

a) Ключевая группа (см. приложение IV: этапы 2, 3 и 5 судопроизводства)

- один адвокат (вознаграждение, соответствующее окладу судебного адвоката в Канцелярии Прокурора, С-5)
- один помощник по правовым вопросам (вознаграждение, соответствующее окладу младшего сотрудника по правовым вопросам в Канцелярии Прокурора, С-2; в существующей системе предусматривается только на этапах судебного разбирательства и подачи апелляций)
- один руководитель производства по делу (вознаграждение, соответствующее окладу руководителя производства по делу в Канцелярии Прокурора, С-1; в существующей системе – “помощник”)

b) Дополнительные ресурсы, автоматически предоставляемые на этапе судебного разбирательства (см. приложение IV: этап 3 судопроизводства)

- один младший адвокат (вознаграждение, соответствующее окладу младшего судебного адвоката в Канцелярии Прокурора, С-4; в существующей системе – "консультант по правовым вопросам"), который начнет работу, как только будет принято окончательное решение относительно подтверждения обвинений. Это даст младшему адвокату достаточно времени для ознакомления с делом до начала судебного разбирательства.

33. Подразумевается, что у адвоката будет возможность использовать ресурсы, выделенные для найма младшего адвоката, для найма вместо этого помощника по правовым вопросам плюс помощника, оплачиваемого на уровне, соответствующем сотруднику категории общего обслуживания (О-5), или двух помощников, оплачиваемых на уровне, соответствующем С-1. Хотя эти варианты не повлекут за собой каких-либо дополнительных финансовых расходов, нынешняя система (найм младшего адвоката), похоже, является наиболее уместной с точки зрения необходимости гарантировать качество представительства лица, получающего правовую помощь, и гарантировать последовательность представительства, особенно в случае ухода или временного отсутствия адвоката в ходе судопроизводства.

- c) *Изменяющиеся дополнительные ресурсы (см. приложение IV: этапы 1, 2, 3 и 5 судопроизводства, и приложение V)*

34. Ввиду невозможности точно предсказать, какие потребности группы потребуются удовлетворять в ходе судопроизводства по делу, особенно в связи с выступлениями потерпевших, рекомендуется разработать формулу, которая позволит варьировать дополнительные ресурсы, выделяемые группе, для смягчения порой значительных колебаний, которые могут происходить в ходе рассмотрения дела.

35. Не исключая другие параметры, которые могут оправдывать выделение дополнительных ресурсов, Секретариат произвел оценку и количественно определил ряд параметров, с тем чтобы добиться сбалансированности, которая позволит адвокату набирать дополнительных помощников, оплачиваемых за счет Фонда для покрытия непредвиденных расходов Суда. Принятая здесь единица – это "эквивалент полного рабочего дня" (ЭПРД), соответствующий объему работы, выполняемой членами группы, работающими полный рабочий день:

- i) по каждому пункту, представленному Прокурором: 0,025 ЭПРД (1 ЭПРД = 40 пунктов)
- ii) по каждому лицу, подавшему заявление на участие в судопроизводстве: 0,005 ЭПРД (1 ЭПРД = 200 лиц)
- iii) по каждому потерпевшему или группе потерпевших, заявления которых на участие в деле приняты Палатой: 0,02 ЭПРД (1 ЭПРД = 50 потерпевших)
- iv) по каждым 3000 страниц, добавленных в дело другими участниками: 0,1 ЭПРД (1 ЭПРД = 30 000 страниц)
- v) по каждым 3000 страниц, представленных Прокурором: 0,1 ЭПРД (1 ЭПРД = 30 000 страниц).

36. Накопление группой ЭПРД даст ей право нанять дополнительного сотрудника в соответствии со следующей шкалой:

- за каждый ЭПРД: один помощник по правовым вопросам;
- за каждые три ЭПРД: один младший адвокат.

37. При формировании группы адвокат может распределять накопленные ЭПРД по своему усмотрению.
38. Выбор ЭПРД в качестве единицы работы для гибкого найма дополнительных сотрудников в группу отвечает общему подходу, принятому в модели численности персонала Суда²¹. Это дает системе гибкость, необходимую для удовлетворения потребностей, которые возникают в ходе судопроизводства, при сохранении должной объективности.
39. Однако чрезмерное увеличение размеров групп вследствие накопления ЭПРД может сделать финансовое бремя непропорционально большим по сравнению с реальными потребностями, что может вызвать проблемы с руководством группой и станет большим финансовым бременем для Суда. Поэтому планируется установить предел на изменяющиеся дополнительные ресурсы, которые могут предоставляться, с учетом ограниченности ресурсов, выделяемых на программу оплачиваемой Судом правовой помощи.
40. Кроме того, принцип возможности изменения дополнительных ресурсов с учетом вышеприведенных параметров предполагает, что эти ресурсы будут пересматриваться, если параметры сокращаются или прекращают оказывать воздействие на объем работы защиты на каком-то конкретном этапе судопроизводства.
41. Так, например, в случае параметра "пункт", если ордер на арест включает ряд обвинений, которые обосновывали изменение определенного ЭПРД в ходе судопроизводства на сумму, эквивалентную одному или нескольким ЭПРД, изменяющиеся дополнительные ресурсы, выделяемые на это дело, сокращаются.
42. Точно так же в случае параметра "лицо, подавшее заявление на участие в судопроизводстве", изменяющиеся ресурсы, выделяемые согласно этому параметру, пересматриваются, как только Палата выносит свое решение по заявлениям на участие.
43. Изменяющиеся дополнительные ресурсы, выделяемые согласно другим параметрам, будут сохраняться до завершения представления аргументов в Палате предварительного производства.
44. Изменяющиеся дополнительные ресурсы не будут предоставляться автоматически. Они должны специально запрашиваться адвокатом, который должен обосновать потребность в них, при необходимости до фактического накопления ЭПРД по одному из параметров, с тем чтобы гарантировать эффективное представительство клиента.
45. Секретариату известно о наличии других параметров, как, например, характер обвинений и форма ответственности лица, против которого направлено судопроизводство, которые могут существенно влиять на работу групп. Однако в настоящее время у него нет достаточных и относительно надежных доказательств, вытекающих из рассмотрения дел, для того чтобы произвести объективную количественную оценку воздействия этих параметров на работу защиты и выразить их в виде изменяющихся ресурсов, которые могут обоснованно потребоваться для эффективной и результативной защиты. При необходимости адвокат может подать просьбу согласно пункту 3 положения 83 Регламента Суда, и Секретарь примет соответствующее решение с привлечением при необходимости лиц, занимающихся правовой помощью, и всегда под надзором Палаты в соответствии с пунктом 4 положения 83.

²¹ ICC-ASP/5/10.

Бюджет для проведения расследований

46. Ввиду необходимости проведения защитой расследований для подготовки к слушаниям по подтверждению обвинений представляется уместным рассмотреть бюджетные средства, выделяемые на эту деятельность в существующей системе, и включить вознаграждение консультанта, предусмотренного в положении 139 Регламента Секретариата. В свете задач, которые этому консультанту, возможно, придется выполнять, и того факта, что консультант не заменяет профессионального следователя, было решено, что соответствующее вознаграждение должно соответствовать вознаграждению помощника следователя (О-5) в Канцелярии Прокурора.

47. В существующей системе этот бюджет (70 138 евро) равен 90-дневному вознаграждению одного следователя (21 552 евро, что соответствует вознаграждению следователя в Канцелярии Прокурора, С-4), вознаграждению одного консультанта за такой же период (14 616 евро, что соответствует вознаграждению помощника следователя в Канцелярии Прокурора (О-5), суточным за такой же период (20 970 евро) и 13 000 евро на путевые расходы. Считается, что этот бюджет будет ключевым источником средств для удовлетворения повседневных потребностей защиты, включая выявление потенциальных свидетелей и принятие решений по их свидетельским показаниям или получение соответствующих доказательств в среднем у 30 свидетелей обвинения.

48. Сумма, выделяемая в этом ключевом бюджете на выплату вознаграждений и суточных, может возрасти, особенно в следующих случаях и при следующих условиях:

- по каждому дополнительному свидетелю, вызванному другим участником: 0,5 дня расследований;

Путевые расходы будут возрастать следующими темпами:

- по каждым 10 дням дополнительных расследований: одна поездка в стране/регионе;
- по каждым 30 дням дополнительных расследований: одна межконтинентальная поездка.

В отличие от изменяющихся дополнительных ресурсов, выделяемых на дополнительных членов групп, никакого верхнего предела для параметра, регулирующего дополнительные дни расследования, не устанавливается. Как отмечалось выше в контексте людских ресурсов²², на следственную работу групп существенное воздействие могут оказывать и другие факторы. Секретариату этот факт хорошо известен, однако в настоящее время у него нет достаточных и относительно надежных доказательств, вытекающих из рассмотрения дел, для того чтобы произвести объективную количественную оценку воздействия этих параметров на работу защиты и выразить их в виде изменяющихся ресурсов, которые могут обоснованно потребоваться для эффективной и результативной защиты²³. Адвокат, нуждающийся в дополнительных ресурсах, всегда может подать соответствующую просьбу согласно пункту 3 положения 83 Регламента Суда.

²² См. пункт 43 выше.

²³ Предложено рядом ассоциаций адвокатов, которые представили письменные замечания к консультациям 23 февраля 2007 года.

Поездки членов группы (помимо следователей или консультантов или поездки, совершаемые другими членами группы для целей расследования)

49. Секретариат тщательно изучил возможность увеличения бюджетных средств, выделяемых для покрытия расходов групп. По его мнению, на этапе судебного разбирательства утвержденного в настоящее время уровня путевых расходов и суточных бюджет недостаточно для удовлетворения потребностей групп.

50. Тем не менее, поскольку установлены компьютерные системы, которые позволяют этим членам групп получать доступ к своим независимым сетям из дома и обмениваться документами и комментариями при сохранении полной секретности, не представляется необходимым предусматривать такое увеличение.

Свидетели-эксперты

51. Как только Палата утверждает эксперта для дачи показаний, оплата его/ее вознаграждения и расходов осуществляется за счет средств бюджета, выделенных для этой цели Группой по делам потерпевших и свидетелей.

Изменения, касающиеся исключительно потерпевших

52. К настоящему времени Секретарь принял только одно решение о предоставлении правовой помощи²⁴. Опыт, полученный в ситуации в Демократической Республике Конго и в деле "Прокурор против Томаса Лубанги Дийло", показал, что участие потерпевших на этапе предварительного производства, хотя и допускается, по-прежнему наталкивается на процедурные ограничения²⁵. Решения по процедуре участия, которые палаты Суда будут принимать в будущем, отразятся на объеме ресурсов, которые необходимо будет предоставить группам юридических представителей потерпевших и для удовлетворения потребностей следствия до и на этапе возмещения ущерба.

53. Кроме того, в любое время палата или Секретарь могут вынести специальные решения в отношении юридического представительства потерпевших с учетом обстоятельств дела. Поэтому система правовой помощи должна быть в состоянии эффективно откликаться на эти потребности.

54. Следует также отметить, что оплачиваемая Судом правовая помощь потерпевшим может принимать форму общего юридического представительства.

55. Поэтому ввиду отсутствия сформировавшихся и подтвержденных правовых рамок в отношении процедур участия потерпевших, применяемых к оплачиваемой Судом правовой помощи, и достаточно надежных параметров в этой области наиболее уместным представляется воздержаться в настоящее время от создания системы правовой помощи, предназначенной конкретно для потерпевших на этапе предварительного производства. Что касается этапа судебного разбирательства, то в принципе предлагается назначать ключевую группу, которая будет уменьшаться или увеличиваться по усмотрению Секретаря с учетом процедур фактического участия, решения по которым будут приниматься палатами, и других соответствующих факторов. Эта ключевая группа будет включать:

- одного адвоката (С-5);

²⁴ Решение Секретариата от 3 ноября 2006 года, ICC-01/04-01/06-650.

²⁵ Решения Палаты предварительного производства I от 17 января 2006 года (ICC-01/04-101), 22 сентября 2006 года (ICC-01/04-01/06-4620) и 20 октября 2006 года (ICC-01/04-01/06-601).

- одного руководителя производства по делу (в существующей системе "помощник", С-1).

56. Что касается этапа возмещения ущерба, то здесь предлагается назначать ключевую группу, которую можно будет расширять за счет дополнительных ресурсов по усмотрению Секретаря и при условии надзора со стороны Палаты. Эта ключевая группа будет включать:

- одного адвоката (С-5);
- одного помощника по правовым вопросам (С-2);
- одного руководителя производства по делу (в существующей системе "помощник", С-1).

57. Возможность выделения группе юридического представительства дополнительных ресурсов можно было бы рассмотреть, в частности, в следующих случаях: если число потерпевших в группе превышает 50; если процедура возмещения ущерба подразумевает необходимость просить о принятии всех защитных мер согласно пункту 1 статьи 93 Римского статута; если Палата решила, что она определит размеры любого ущерба.

Бюджет на проведение расследований

58. В существующей системе не предусмотрено бюджета на проведение расследований. Однако представляется необходимым рассмотреть вопрос о выделении бюджетных средств по данной статье, особенно по всем вопросам, возникающим в связи с возмещением ущерба. Предлагается предусмотреть выделение бюджетных средств на расследования в размере 43 752 евро на все дело, включая этап возмещения ущерба. Эта сумма эквивалента 60-дневному вознаграждению одного следователя (17 912 евро, что соответствует вознаграждению следователя в Канцелярии Прокурора, С-4), суточные на такой же период (15 840 евро) и 10 000 евро на путевые расходы.

Изменения, касающиеся как защиты, так и потерпевших

Определение выплачиваемых сумм

59. Вознаграждение всех членов группы определяется с использованием вознаграждения сотрудников соответствующего класса уровня V. В приложении VI содержится таблица с данными о вознаграждении, соответствующими каждой категории членов группы.

Процедура выплат

60. Практика, утвержденная в принципе Секретариатом, а именно выплата 60% вознаграждения каждого члена группы после представления ведомости по отработанным часам и оставшихся 40% в конце каждого этапа или каждые шесть месяцев, подверглась серьезной критике адвокатом защиты г-на Лубанги.

61. Такая практика не используется Международным уголовным трибуналом по Руанде (МУТР) и отличается от практики, используемой Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ), где членам групп выплачивалось 80% их вознаграждения в конце каждого месяца. Однако такая возможность также вызвала недовольство адвоката, который призвал применять такой же механизм, какой

действует в отношении сотрудников Канцелярии Прокурора, которые ежемесячно получают свое вознаграждение в полном размере.

62. Хотя это упрощенный аргумент, представляется, что выплачиваемая сейчас процентная доля является самой низкой во всех международных уголовных органах, и есть основания для изменения такой практики.

63. Поэтому предлагается пересмотреть процентную долю, заложенную в существующей системе. В будущем 75% вознаграждения будет выплачиваться при получении ведомости по отработанным часам, а оставшаяся часть - в конце каждого этапа или каждые шесть месяцев после рассмотрения осуществления плана действий, утвержденного первоначально Секретариатом.

64. Выплата всей причитающейся суммы весьма затруднит или даже сделает невозможным для Секретариата осуществлять контроль за использованием средств, выплачиваемых юридическим группам, обеспечивать возмещение сумм, ошибочно выплаченных членам, или возвращение материалов дела, если адвокат выходит из него.

65. Однако такая процедура выплат будет распространяться только на адвоката и младшего адвоката. Другие члены группы будут получать свое вознаграждение в полном размере при получении соответствующих ведомостей по отработанным часам. Кроме того, в период с фактической даты начала судебного разбирательства, установленной Палатой судебного разбирательства, и до завершения представления аргументов такая процедура не будет действовать, и все члены группы будут получать свое вознаграждение в полном размере.

66. Во всех случаях существующая система предусматривает участие лиц, занимающихся вопросами правовой помощи, что станет надлежащей гарантией контроля в отношении необходимости, обоснованности и эффективности действий, предпринимаемых адвокатами и оплачиваемых за счет средств открыто финансируемой программы.

Приложение I

Изменение принципов, регулирующих определение статуса бедности

1) Основа для оценки стоимости жизни

При оценке потребностей лиц, находящихся на иждивении заявителя, Секретариат будет основывать свои расчеты на следующих источниках в порядке их очередности:

- a) официальные статистические данные, касающиеся стоимости жизни в государстве постоянного проживания каждого иждивенца;
- b) официальные статистические данные, опубликованные Комиссией по международной гражданской службе;
- c) другие статистические данные, касающиеся стоимости жизни в месте постоянного проживания иждивенцев;
- d) ставка суточных, установленная Комиссией по международной гражданской службе для пребывания продолжительностью более одного месяца.

2) Исключение некоторых активов

- *Жилье, принадлежащее заявителю:* примерная стоимость аренды будет вычитаться из предполагаемых потребностей проживающих там иждивенцев; если арендная плата превышает потребности этих лиц, то разница будет рассматриваться как наличный актив заявителя;
- *Жилье, принадлежащее иждивенцу:* примерная стоимость аренды будет вычитаться из предполагаемых потребностей соответствующего лица (и, в случае необходимости, из потребностей других иждивенцев, проживающих с последним) вплоть до примерной стоимости этих потребностей¹;
- *Мебель:* по мнению Секретариата, подход, изложенный в справочном документе, позволит достичь намеченной цели;
- *Транспортные средства:* не может исключаться ни одно транспортное средство, которое, по мнению Секретариата, является предметом роскоши.

¹ По мнению Секретариата, если только право на собственность, в которой проживает иждивенец, не было обманным путем передано этому иждивенцу, она не может рассматриваться как часть активов заявителя.

Приложение II

Расходы по каждому назначению дежурного адвоката или специального адвоката до 1 марта 2007 года

Справочный номер назначения	Расходы
01/05	2 918,51
02/05	7 700,00
03/05	2 616,00
01/06	6 080,00
02/06	5 255,83
03/06	2 550,00
04/06	12 434,68
05/06	7 168,62
06/06	4 204,22
07/06	10 321,66
08/06	5 210,51
09/06	9 575,28
Итого	76 035,31

Год	Расходы
2005	13 234,51
2006	62 800,80
Итого	76 035,31

Приложение III

Подробные данные о выплатах, произведенных в группе защиты г-на Томаса Лубанги Дийло до 1 марта 2007 года

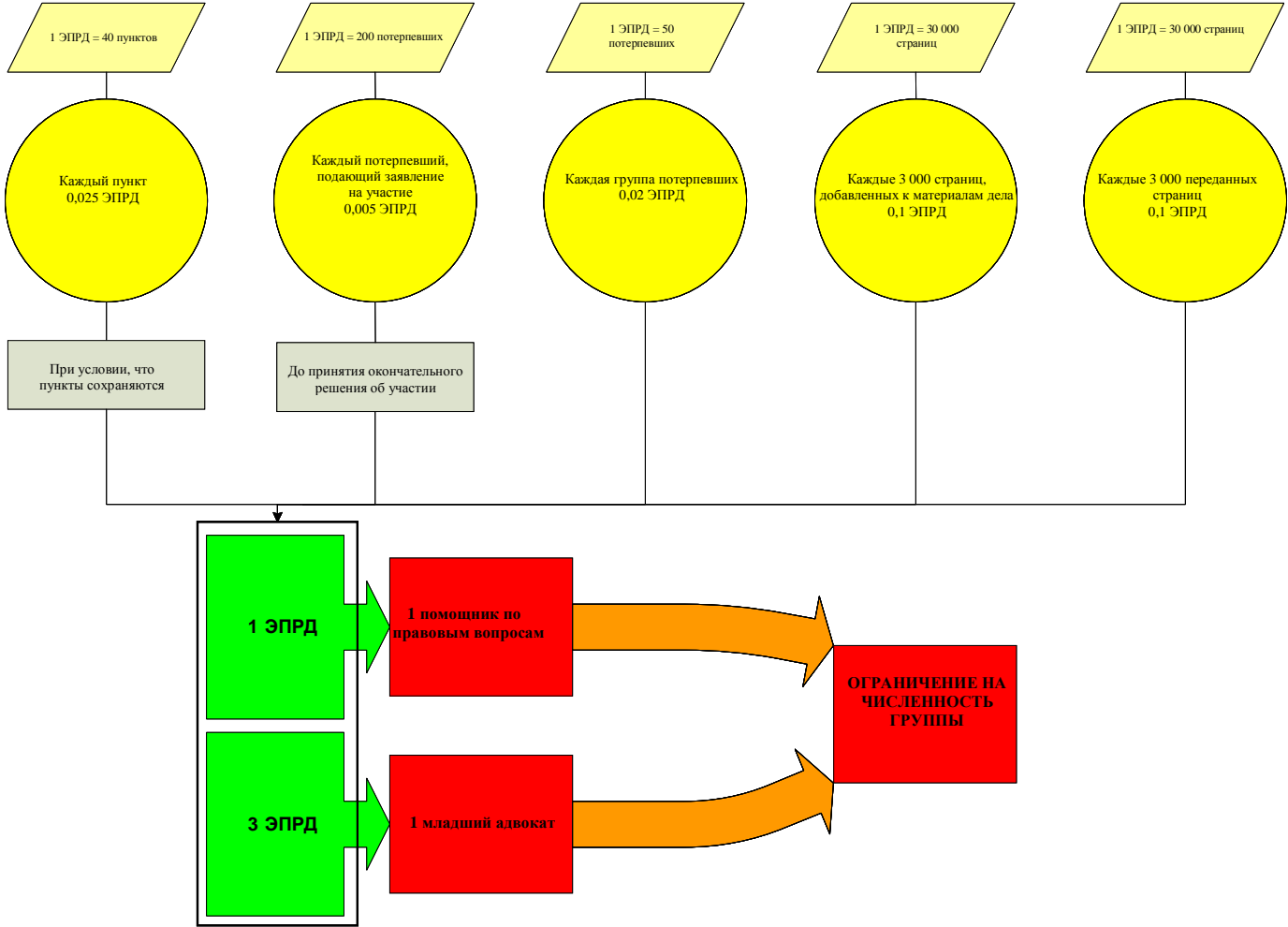
Вознаграждение – адвокат	96 484,14 евро
Вознаграждение – помощник по правовым вопросам	32 467,56 евро
Вознаграждение – помощник (руководитель производства по делу)	17 603,67 евро
Вознаграждение – консультант	18 560,00 евро
Путевые расходы (за исключением расследований)	29 429,90 евро
Путевые расходы (расследования)	27 337,61 евро
Итого	221 882,88 евро

Приложение IV

+ 4 000 евро/месяц для расходов						
+ 55 315 евро для расследований						
Существующая система		<i>Адвокат С-5</i> 12 410 евро	<i>Адвокат С-5</i> <i>Помощник О-5</i> 19 864 евро	<i>Адвокат С-5</i> <i>Младший адвокат С-4</i> <i>Помощник по правовым вопросам С-2</i> <i>Помощник О-5</i> 36 509 евро	<i>Адвокат С-5</i> 12 410 евро	<i>Адвокат С-5</i> <i>Помощник по правовым вопросам С-2</i> <i>Помощник О-5</i> 26 451 евро
			До первого заседания по статусу в Палате судебного производства			
Начало расследований		1 До первой явки в Палату предварительного производства	2	3 До окончания представления аргументов	4 До вынесения решений	5 Этап апелляции
			До принятия окончательного решения относительно подтверждения обвинений			Решение по апелляции
Предлагаемая система		<i>Адвокат С-5</i> 15 165 евро	<i>Адвокат С-5</i> <i>Помощник по правовым вопросам С-2</i> <i>Руководитель производства по делу С-1</i> 26 150 евро	<i>Адвокат С-5</i> <i>Младший адвокат С-4</i> <i>Помощник по правовым вопросам С-2</i> <i>Руководитель производства по делу С-1</i> 38 701 евро	<i>Адвокат С-5</i> 15 165 евро	<i>Адвокат С-5</i> <i>Помощник по правовым вопросам С-2</i> <i>Руководитель производства по делу С-1</i> 26 150 евро
			До принятия окончательного решения относительно подтверждения обвинений			
+ 4 000 евро/месяц для расходов						
+ 70 138 евро для расследований						
+ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ (см. прилагаемую таблицу)						

Приложение V

Изменяющиеся дополнительные ресурсы Дополнительные члены группы



Приложение VI

Обновленные данные о вознаграждении каждого члена группы¹

Категория	Эквивалентная категория в Канцелярии Прокурора	Вознаграждение согласно существующей системе	Предлагаемое вознаграждение ²
Адвокат	Старший судебный адвокат, Судебное отделение (С-5)	8 864 евро/месяц	10 832 евро/месяц
Младший адвокат	Судебный адвокат, Судебное отделение (С-4)	7 184 евро/месяц	8 965 евро/месяц
Помощник по правовым вопросам	Младший адвокат, Судебное отделение (С-2)	4 705 евро/месяц	6 113 евро/месяц
Руководитель производства по делу	Руководитель производства по делу (С-1)	3 454 евро/месяц (О-5)	4 872 евро/месяц
Следователь	Следователь по уголовным делам (С-4)	7 184 евро/месяц	8 965 евро/месяц
Консультант	Помощник следователя (ОО-ПР)	3 454 евро/месяц	4 047 евро/месяц

¹ См. пункты 30, 45, 53, 55 выше. Эти цифры не включают какую-либо компенсацию за профессиональные сборы.

² Эти цифры были подсчитаны на основе валовых зачитываемых для пенсии окладов сотрудников соответствующего класса уровня V (см. пункт 56 выше), данные о которых были взяты из таблиц окладов в системе Организации Объединенных Наций, утвержденных осенью 2006 года.

Приложение VII

Консультации с объединениями юристов 23 февраля 2007 года

Перечень объединений, которые получили рабочие документы Секретариата Суда

1. АСФ-Бельгия (Адвокаты без границ – Бельгия)
2. АСФ-Франция (Адвокаты без границ – Франция)
3. ААЗ-МТБЮ (Ассоциация адвокатов защиты – Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии)
4. КПМУС (Коалиция в поддержку Международного уголовного суда)
5. МФЛПЧ (Международная федерация лиг защиты прав человека)
6. МКАУД (Международная коллегия адвокатов по уголовным делам)
7. МААЗУД (Международная ассоциация адвокатов защиты по уголовным делам)
8. УППЗ-МТБЮ (Управление правовой помощи и защиты – Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии)
9. МСА (Международный союз адвокатов)
10. АИАЮ (Ассоциация иберо-американских юристов)

Список приглашенных

Сотрудники МУС:

1. Г-н Брюно Катала, Секретарь
2. Г-н Дидьер Прейра, начальник Отдела по делам потерпевших и адвокатов (ОПА)
3. Г-жа Фиона Маккей, начальник Секции по вопросам участия потерпевших и возмещения им ущерба (СУПВ)
4. Г-н Эстебан Перальта-Лосилья, ответственный сотрудник, Секция поддержки защиты (СПЗ)
5. Г-н Ксавьер-Жан Кейта, главный адвокат, Управление публичных адвокатов защиты (УПАЗ)
6. Г-жа Паолина Массидда, главный адвокат, Управление публичных адвокатов потерпевших (УПАП), *представлена г-жой Сарой Пеллет, сотрудником по правовым вопросам*
7. Г-жа Мелинда Тейлор, младший адвокат, УПАЗ
8. Г-н Сэм Шоаманеш, младший сотрудник по правовым вопросам - СПЗ
9. Г-жа Изабель Гибаль, администратор по документации и базе данных, СУПВ
10. Г-н Абдул-Азиз Мбайе, помощник сотрудника по правовым вопросам - ОПА
11. Г-жа Виктория Романова, Бюро стажировок начальника ОПА

Приглашенные из других организаций:

<u>Организация</u>	<u>Представитель</u>
1. ААЗ-МТБЮ	г-н Майкл Карнакас, Президент
2. АСФ-Бельгия	г-жа Мартиен Шотсманс, руководитель Правового департамента
3. АСФ-Франция	г-н Франсуа Кантьер, Президент
4. САЮПОЕ ¹	г-н Колин Тир, Президент
5. КПМУС	г-жа Изабель Ольма, сотрудник по правовым вопросам
6. МФЛПЧ	г-жа Марианна Пена, сотрудник по связям с МУС
7. МАЮ ²	г-н Марк Эллис, исполнительный директор
8. МКАУД	г-н Жероен Броувер, сопредседатель
9. МААЗУД	г-жа Элиз Гроулкс, Президент, <i>представлена г-жой Вирджинией Линдсей</i>
10. УППЗ, ООН-МТБЮ	г-н Мартин Петров, руководитель
11. МСА	г-н Паскаль Вандерверен, член Исполнительного комитета
12. АИАЮ	г-н Луис Марти Мингарро, Президент

¹ САЮПОЕ: Совет ассоциаций юристов и правовых обществ Европы.

² МАЮ: Международная ассоциация юристов.

Доклады направлены для получения ответов Комиссарам по правовой помощи:

1. Г-н Лорен Петтити, назначенный Комиссар по правовой помощи, МУС (Франция)
2. Г-н Кеннет Карр, назначенный Комиссар по правовой помощи, МУС (Соединенное Королевство)
3. Г-н Фернандо Оливан Лопес, назначенный Комиссар по правовой помощи, МУС (Испания)

Список участников

Сотрудники МУС:

1. Г-н Брюно Катала, Секретарь
2. Г-н Дидьер Прейра, начальник ОПА
3. Г-н Абдул-Азиз Мбайе, помощник сотрудника по правовым вопросам - ОПА
4. Г-жа Виктория Романова, Бюро стажировок начальника
5. Г-н Эстебан Перальта-Лосилья, ответственный сотрудник, СПЗ
6. Г-н Сэм Шоаманеш, младший сотрудник по правовым вопросам - СПЗ
7. Г-жа Фиона Маккей, начальник - СУПВ
8. Г-жа Изабель Гибаль, администратор по документации и базе данных, СУПВ
9. Г-н Ксавьер-Жан Кейта, главный адвокат, УПАЗ
10. Г-жа Мелинда Тейлор, младший адвокат, УПАЗ
11. Г-жа Сара Пеллет, сотрудник по правовым вопросам, УПАП

Присутствовавшие представители других организаций:

<u>Организация</u>	<u>Представитель</u>
1. ААЗ-МТБЮ	г-н Майкл Карнаvas, Президент
2. АСФ-Бельгия	г-жа Мартиен Шотсманс, руководитель Правового департамента
3. КПМУС	г-жа Изабель Ольма, сотрудник по правовым вопросам
4. МФЛПЧ	г-жа Марианна Пена, сотрудник по связям с МУС
5. МКАУД	г-н Жероен Броувер, сопредседатель
6. МААЗУД	г-жа Вирджиния Линдсей
7. УППЗ, ООН-МТБЮ	г-н Мартин Петров, руководитель, и г-жа Сандра Висенте, сотрудник по правовым вопросам
8. АИАЮ	г-н Фернандо Оливан Лопес

Полученные письменные замечания

Сотрудники МУС:

1. УПАЗ
2. УПАП

Материалы других организаций:

1. АСФ-Бельгия
2. АСФ-Франция
3. МКАУД

Приложение VIII

Добавление к докладу о функционировании системы правовой помощи Суда и предложениям по ее изменению*

1. В своем докладе о функционировании системы правовой помощи Суда и предложениях по ее изменению от 29 марта 2007 года¹ Секретарь отметил, что доклад может быть дополнен добавлением, содержащим, во-первых, любые изменения, сделанные в свете самых последних консультаций с адвокатами, которые прошли 28 и 29 марта 2007 года, и, во-вторых, изменения, касающиеся компенсации профессиональных сборов.
2. Секретариат Суда не видит какой-либо необходимости дальнейшего исправления изменений, предложенных в вышеупомянутом докладе и вытекающих из выводов, сделанных по итогам консультаций 28 и 29 марта 2007 года.
3. Настоящее добавление касается изменений в 40-процентном увеличении гонораров адвокатов, призванного покрывать возросшие профессиональные сборы, связанные с их назначением для работы в Суде.
4. В существующей системе эта компенсация выплачивается специальному адвокату, дежурному адвокату, адвокату, представляющему одного или несколько участников в основном судебном разбирательстве, и помощникам адвоката по правовым вопросам. Она выплачивается на всех этапах судопроизводства.
5. Предлагается ограничить выплату такой компенсации этапом судебного разбирательства или этапами предварительного производства и апелляций, если ограничения, обусловленные расписанием работы Суда, оправдывают присутствие адвоката в месте нахождения Суда в течение срока, превышающего 15 дней. Только адвокат или члены группы адвоката, которые занимаются своей собственной профессиональной практикой, самостоятельно или совместно с другими, могут претендовать на такую компенсацию профессиональных сборов при подготовке информации и подтверждающих доказательств, что позволит Секретарю определить применяемую ставку компенсации. Эта ставка не должна превышать 40% от вознаграждения.

--- 0 ---

* Ранее выпущен как документ ICC-ASP/6/CBF.1/1/Add.1.

¹ Доклад о функционировании системы правовой помощи Суда и предложения по ее изменению (ICC-ASP/6/CBF.1/1).